

**СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА
ОБРАЗОВАНИЕТО МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОТО НА
ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА НА РЕПУБЛИКА
БЪЛГАРИЯ И МИНИСТЕРСТВОТО НА ОБРАЗОВАНИЕТО
НА КИТАЙСКАТА НАРОДНА РЕПУБЛИКА
ЗА ПЕРИОДА 2020 - 2023 г.**

**(Одобрено с Решение № 474 от 2 август 2019 г. на Министерския
съвет, изменено и допълнено с РМС № 229 от 2 април 2020 г.
В сила от датата на подписването му - 11 юни 2020 г.)**

Издадено от Министерството на образованието и науката
Обн. ДВ. бр.57 от 26 юни 2020 г.

Министерството на образованието и науката на Република България и Министерството на образованието на Китайската народна република, наричани по-долу "двете страни",

с цел насърчаване на бъдещото сътрудничество в областта на образованието и въз основа на Спогодба за културно сътрудничество между правителството на Народна република България и правителството на Китайската народна република, подписана на 6 май 1987 г., се споразумяха за следното:

Член 1

Двете страни насърчават сътрудничеството чрез обмен на материали и документи в областта на образованието и науката и преки контакти между образователните институции.

Член 2

1. В периода на валидност на това Споразумение двете страни ежегодно разменят студенти, докторанти и специализанти за пълен или частичен курс на обучение. Броят на разменяните учащи се и специализанти не трябва да надхвърля 35 лица годишно.

2. Подборът на кандидатите се извършва от изпращащата страна, която предоставя на приемащата страна документите на кандидатите не по-късно от 30 април всяка година. Начинът на тяхното приемане се решава от приемащата страна в съответствие с действащите в нея разпоредби и процедури.

3. Транспортните разходи на лицата, приети за обучение в изпълнение на това Споразумение, до мястото на обучение в приемащата страна и обратно се поемат от изпращащата страна или кандидата. Приемащата страна освобождава от заплащане на такси за обучение лицата, приети за обучение в изпълнение на това Споразумение, и им осигурява настаняване в студентско общежитие срещу заплащане и стипендия в съответствие с разпоредбите на действащото в приемащата страна законодателство.

4. Българската страна предоставя на лицата, приети за обучение в изпълнение на това Споразумение, здравно осигуряване по реда и условията като за свои граждани. Китайската страна предоставя на лицата, приети в изпълнение на това Споразумение, пълна медицинска застраховка за чуждестранни студенти в Китайската народна република, като разходите за пълната медицинска застраховка са за сметка на китайската страна.

Член 3

1. Двете страни насърчават изучаването и изследването на езика и културата на другата страна. За целта, в съответствие с практическите си нужди, двете страни разменят преподаватели и лектори в своите средни и висши училища. Подборът на кандидатите се извършва от изпращащата страна, която предоставя на приемащата страна документите на кандидатите не по-късно от края на месец май на текущата година. Всяка от страните уведомява другата за приемането на кандидата до 15 юли.

2. Транспортните разходи на преподавателите/лекторите, изпращани в изпълнение на това Споразумение, до съответния град на месторабота на приемащата страна и обратно се поемат от изпращащата страна. Приемащата страна осигурява на преподавателите/лекторите месечно възнаграждение в съответствие с разпоредбите на действащото законодателство в страната и осигурява безплатна квартира, включително поема и разходите за вода, електроенергия, отопление, газ. Лекторите/преподавателите сами заплащат разходите за телефон.

3. Двете страни осигуряват на преподавателите/лекторите в изпълнение на това Споразумение медицинско обслужване съгласно действащото в приемащата страна законодателство.

Член 4

Ежегодно българската страна отпуска до 6 места за курсовете по български език и култура за китайски българисти, както следва: до 3 места за участие в летния семинар по български език и култура в Софийския университет "Св. Климент Охридски" и до 3 места за участие в летния семинар по български език и култура във Великотърновския университет "Св. св. Кирил и Методий".

Българската страна осигурява на участниците безплатен пансион - храна и нощувки, както и учебна и културна програма.

Китайската страна или участниците поемат транспортните разходи до мястото на провеждането на съответния семинар.

Член 5

Двете страни подкрепят и насърчават сътрудничеството между висшите училища в областта на науката и научните изследвания по въпроси от взаимен интерес. Конкретните направления на сътрудничеството, като тематиката на научните изследвания и финансовите условия, се договарят пряко между висшите училища на двете страни.

Член 6

Двете страни обменят информация и материали за международни научни събития в областта на средното и висшето образование и подкрепят участието на експерти в такива събития.

Член 7

За срока на действие на това Споразумение всяка от страните може да изпрати по една делегация до 6 човека за период до 5 дни в другата страна за обсъждане на важни въпроси съгласно това Споразумение.

Всички разходи на делегацията се поемат от изпращащата страна.

Член 8

1. Българската страна освобождава лицата, приети в изпълнение на това Споразумение, от заплащане на такси, свързани с пребиваването им или с продължаването на срока на техния престой.

2. Китайската страна осигурява таксата за престой за покриване на разходите за регистрация, както и други разходи на изпратените да се обучават български стипендианти на основание на това Споразумение.

3. Българските и китайските учители и лектори, приети на основание на това Споразумение, не се нуждаят от разрешителни за работа.

Член 9

Двете страни развиват сътрудничеството по механизма и в рамките на сътрудничеството между държавите от Централна и Източна Европа и Китай (сътрудничество ЦИЕ - Китай).

Двете страни активно участват в Диалога за образователна политика между държавите от Централна и Източна Европа и Китай, насърчават и подкрепят висшите училища и колежи на двете страни да участват в Консорциума на институциите за висше образование на Китай и държавите от Централна и Източна Европа и в тази рамка да развиват двустранното и многостранното сътрудничество и обмен.

Член 10

Това Споразумение може да бъде допълвано или изменяно по взаимно писмено съгласие на двете страни по дипломатически път.

Това Споразумение влиза в сила от датата на неговото подписване и остава в сила до 31 декември 2023 г. То може да бъде автоматично продължено за следващ период от две години, освен ако някоя от страните не изпрати на другата страна писмено уведомление по дипломатически път с най-малко шестмесечно предизвестие за намерението си да прекрати Споразумението.

Подписано в Пекин на 11 юни 2020 г. в два оригинални екземпляра, всеки от които на български, китайски и английски език, като всички текстове имат еднаква сила. В случай на различия в тълкуването меродавен ще бъде английският текст.